

Дополнительный урок № Деепричастие «dikça 31»



Деепричастие «dikça»

- Сегодня мы познакомимся с простой и симпатичной формой «dikça», которая обозначает **длительное побочное действие, параллельно с которым разворачивается главное.**
- Мы уже знакомы с деепричастиями «erek» и «irken», которые так же отображают длительное побочное действие. Если кто-то подзабыл эти темы, то найдите их в наших предыдущих уроках.
- Однако, спешу обрадовать, что на этот раз у нас не возникнет соблазна перепутать новое деепричастие с уже изученными. А это все потому, что мы получим очень специфический перевод новой формы на русский язык.

Оформление деепричастия «dikça»

- Для начала разберемся с правилами присоединения.
- Как видно из конструкции у деепричастия формы «dikça» будет **8 форм**.
- 4 по гармонии гласных со звонкой согласной «d» и 4 с глухой согласной «t»
- Oku**dukça**
- Yaptı**kça**
- Dinle**dikçe**
- Gittik**çe**
- Koş**tukça**
- И так далее.

- Итак, как же мы будем переводить такое деепричастие?
- А) если в предложении 2 субъекта могут быть варианты: «по мере того как...» / «чем.....тем...» / «пока...»
- O anlattıkça şaşkınlığım artıyordu.
- По мере того, как он рассказывал мое удивление росло.
- Чем больше он рассказывал, тем (больше) росло мое удивление.
- Biz konuşukça akşam geldi.
- Пока мы болтали настал вечер.
- O bana baktıkça ona sarılmak daha çok istiyordum.
- Чем больше она смотрела на меня, тем сильнее я хотел ее обнять.
- Eşi yoruldukça kocası ona yardım ediyordu.
- По мере того, как жена уставала, он помогал ей.

- Б) Если в предложении только 1 субъект, чаще переводим несовершенными глаголами и словами «постепенно», «все более».
- Занимаясь спортом, я очень сильно похудел
- Spor yaptıkça çok zayıfladım.
- Посещая оперу я постепенно ее полюбила.
- Operaya gittiçe onu sevmeye başladım.
- Делая домашнее задание по - турецкому я очень устаю.
- Türkçe ev ödevi yaptıkça çok yoruluyorum.

Существует вариация «her dıkça»

- С наречием «her» (каждый раз) может быть обозначено многократное действие с переводом «**всякий раз когда (как)**»
- Если в предложении **один субъект**, то переводим **несовершенным глаголом и наречием «всегда/постоянно»**
- Okuduğum okul aklıma **her geldikçe** öğretmenlerimi hatırlarım.
- **Всякий раз, когда** я думаю о школе я вспоминаю наших учителей.
- Dedemin hikayesini **her dinledikçe** cesurluğuna şaşırdım.
- **Слушая** рассказы моего дедушки я **всегда** поражался его смелости.

● Форма «madıkça»

- Может обозначать предел для свершения главного действия и переводиться вариантами «до тех пор пока»
- Babanla konuşmadıkça sana bir şey söyleyemem.
- До тех пор, пока я не поговорю с твоим отцом я не смогу тебе ничего сказать.
- Bunu uarmadıkça ona aynı şeyi tekrar tekrar söyleyeseğim.
- Пока она не сделает этого я буду повторять ей снова и снова одно и то же.

● Дополнительные значения:

- 1) Если за глаголом с «dikçe» идет тот же глагол в личной форме, тогда этим мы подчеркиваем длительность, или многократность действия.

Bu haberi söyledikçe söylüyor.

Он без конца повторяет эту новость.

- 2) Есть фиксированные формы глаголов с формой «dikça»
- Gittikçe + глагол = постепенно, все более и более
- Пример:
- Onun fiyatı gittikçe artıyor – Её цена постепенно возрастает.
- Oldukça – довольно, весьма.
- Bu ev oldukça güzeldir.
- Этот дом довольно красив.